ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 25 octobre 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif aux absences pour motif de santé des miliciens ", a donné le 5 décembre 1990 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 25 oktober 1990 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de afwezigheden om gezondheidsredenen van de dienstplichtigen ", heeft op 5 december 1990 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Mieux vaudrait écrire, dans le texte français :

"Arrêté royal relatif aux absences des miliciens pour motif de santé".

Le texte néerlandais doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

PREAMBULE.

1. Il convient d'insérer un alinéa 1er rédigé comme suit :

"Vu l'article 68 de la Constitution;".

2. L'alinéa 1er, devenant l'alinéa 2, doit viser également l'article 52 de la loi du 22 décembre 1989.

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le paragraphe 2 de l'article 21 de la loi du 22 décembre 1989 a déjà été mis en vigueur par l'arrêté royal du 11 janvier 1990.

Il faut donc écrire : "L'article 21, § 1er et § 3, de la loi du 22 décembre 1989 ...".

Article 2.

Le texte néerlandais de l’article doit être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais de l’article doit être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Paragraphe 1er.

Le texte néerlandais du paragraphe doit être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Paragraphe 2.

Le texte néerlandais de l’alinéa 1er doit être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

A l’alinéa 2, il serait plus correct d’écrire : "Seules les exemptions octroyées par un médecin compétent peuvent rendre régulière une absence".

Article 5.

Paragraphe 3.

Conformément à l’usage, il faut écrire, à l’alinéa 5 : "Pour l’application de l’alinéa 4 ...".

Article 6.

De l’accord de l’officier délégué, il est proposé d’écrire, à la fin de l’article, "mais ne permet pas encore la reprise du service", plutôt que "sans pour autant déjà permettre la reprise du service".

Article 9.

Le texte néerlandais de l’article doit être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 10.

L’alinéa 2 doit être rédigé comme suit :

"Sous réserve des articles 23 et 25 de la loi du 22 décembre 1989 relative au statut des miliciens, le milicien est ensuite envoyé en congé illimité".

Article 11.

Le texte néerlandais de l’article doit être rédigé en tenant compte de l’observation qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 14.

Le texte néerlandais de l’article doit être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

OPSCHRIFT.

Het zou beter zijn in de Franse tekst te schrijven :

"Arrêté royal relatif aux absences des miliciens pour motif de santé".

In de Nederlandse tekst zou geschreven moeten worden :

"Koninklijk besluit betreffende de afwezigheid om gezondheidsredenen van dienstplichtigen".

AANHEF.

1. Er behoort een als volgt luidend eerste lid te worden ingevoegd :

"Gelet op artikel 68 van de Grondwet;".

2. In het eerste lid, dat het tweede lid wordt, dient tevens te worden verwezen naar artikel 52 van de wet van 22 december 1989.

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Paragraaf 2 van artikel 21 van de wet van 22 december 1989 is reeds in werking gesteld bij het koninklijk besluit van 11 januari 1990.

Er dient dus te worden geschreven : "Artikel 21, § 1 en § 3, van de wet van 22 december 1989 ...".

Artikel 2.

Paragraaf 1.

Het zou beter zijn het slot van de volzin aldus te stellen : "... aan de militaire overheid overgegeven worden totdat zij met onbepaald verlof worden gezonden".

Paragraaf 2.

In 1° schrijve men : "... die betrekking heeft op specifieke prestaties".

Artikel 3.

Paragraaf 1.

Tweede lid.

Men schrijve : "... moet hij deze autoriteit waarschuwen".

Vierde lid.

Men schrijve : "... dient een medisch attest te bezorgen ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Vijfde lid.

Er behoort te worden geschreven : "... vervoegt de dienstplichtige zich na deze periode bij zijn eenheid. In het tegenovergestelde geval ... (voorts zoals in het ont-

werp)".

Paragraaf 2.

Eerste lid.

Men schrijve : "Indien een langdurige ziekenhuisopneming ..., die ten minste bekleed is met de graad van geneesheer-kapitein".

Tweede lid.

Men schrijve : "... om zich in een daartoe aangewezen gespecialiseerde militaire medische inrichting te melden of in voorkomend geval aan een medisch onderzoek onderworpen te worden, verricht door een militair geneesheer van het actief kader die ten minste bekleed is met de graad van geneesheerkapitein".

Artikel 4.

Paragraaf 1.

In 1° schrijve men : "... aangewezen door de chef van de medische dienst ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In 2° schrijve men : "... een burgerlijk ziekenhuis ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In 3° schrijve men : "... aangewezen door de chef

van de medische dienst ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In 5° schrijve men : "... met toepassing van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Paragraaf 2.

In het eerste lid schrijve men : "... worden de verloven en de toegestane afwezigheid ... (voorts zoals in het ontwerp)".

In het tweede lid zou het juister zijn te schrijven :

"Alleen vrijstellingen verleend door een bevoegd geneesheer kunnen een afwezigheid wettigen".

Artikel 5.

Paragraaf 3.

Zoals gebruikelijk is, schrijve men in het vijfde lid : "Voor de toepassing van het vierde lid ...".

Artikel 6.

In overeenstemming met de gemachtigde officier

wordt voorgesteld aan het einde van het artikel te schrijven : "..., maar maakt het nog niet mogelijk de dienst te hervatten", in plaats van "zonder daarom de hervatting van de dienst reeds toe te laten".

Artikel 9.

Men schrijve : "... voorschriften vervat in het reglement bedoeld in artikel 14".

Artikel 10.

Het tweede lid dient als volgt te worden gesteld :

"Onder voorbehoud van de artikelen 23 en 25 van de wet van 22 december 1989 betreffende het statuut van de dienstplichtigen wordt de dienstplichtige vervolgens met onbepaald verlof gezonden".

Artikel 11.

Men schrijve : "... volgens de nadere regels ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 14.

Het zou beter zijn het artikel aldus te redige-

ren :

"Artikel 14.-

De praktische regels en de nadere voorschriften met betrekking tot de afwezigheid om gezondheidsredenen van dienstplichtigen worden door de chef van de generale staf nader omschreven in een reglement".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président,
de Heren : voorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
M. LEROY, staatsraden,

F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,

F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-F. NEURAY, référendaire adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-F. NEURAY, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.